



# Полевая лингвистика: язык из первых уст

## Занятие 1

*Мария Коношенко*



Труганини (ок.1812-1876)  
Последняя носительница языка  
палава (языка аборигенов  
Тасмании)



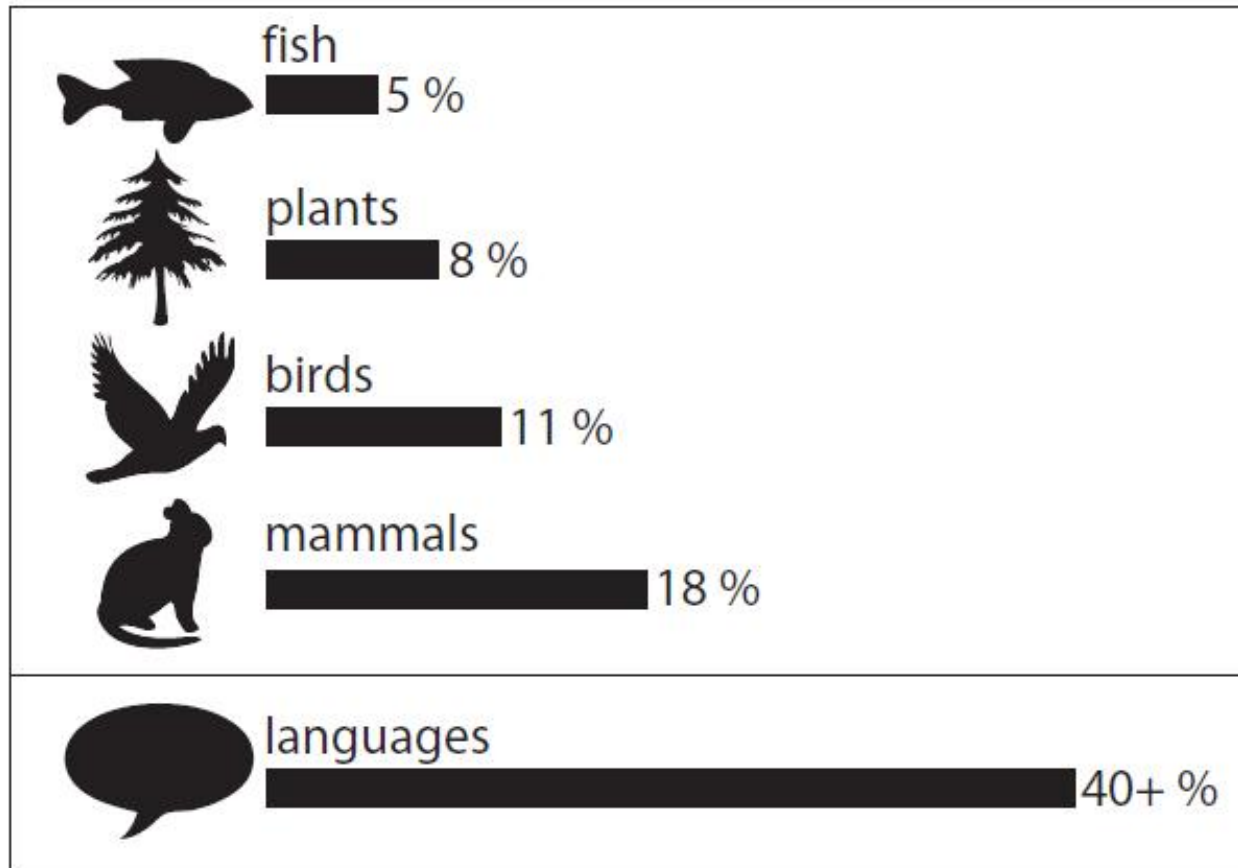
# Что будет на этих занятиях?

- что такое полевая лингвистика? зачем она нужна?
- как происходит работа с носителем языка?
- техническое оснащение полевого лингвиста;
- как записывать языковой материал и сделать его понятным для всех?
- решение небольших задач;
- практическая работа с настоящим носителем!

# Сколько всего в мире языков?

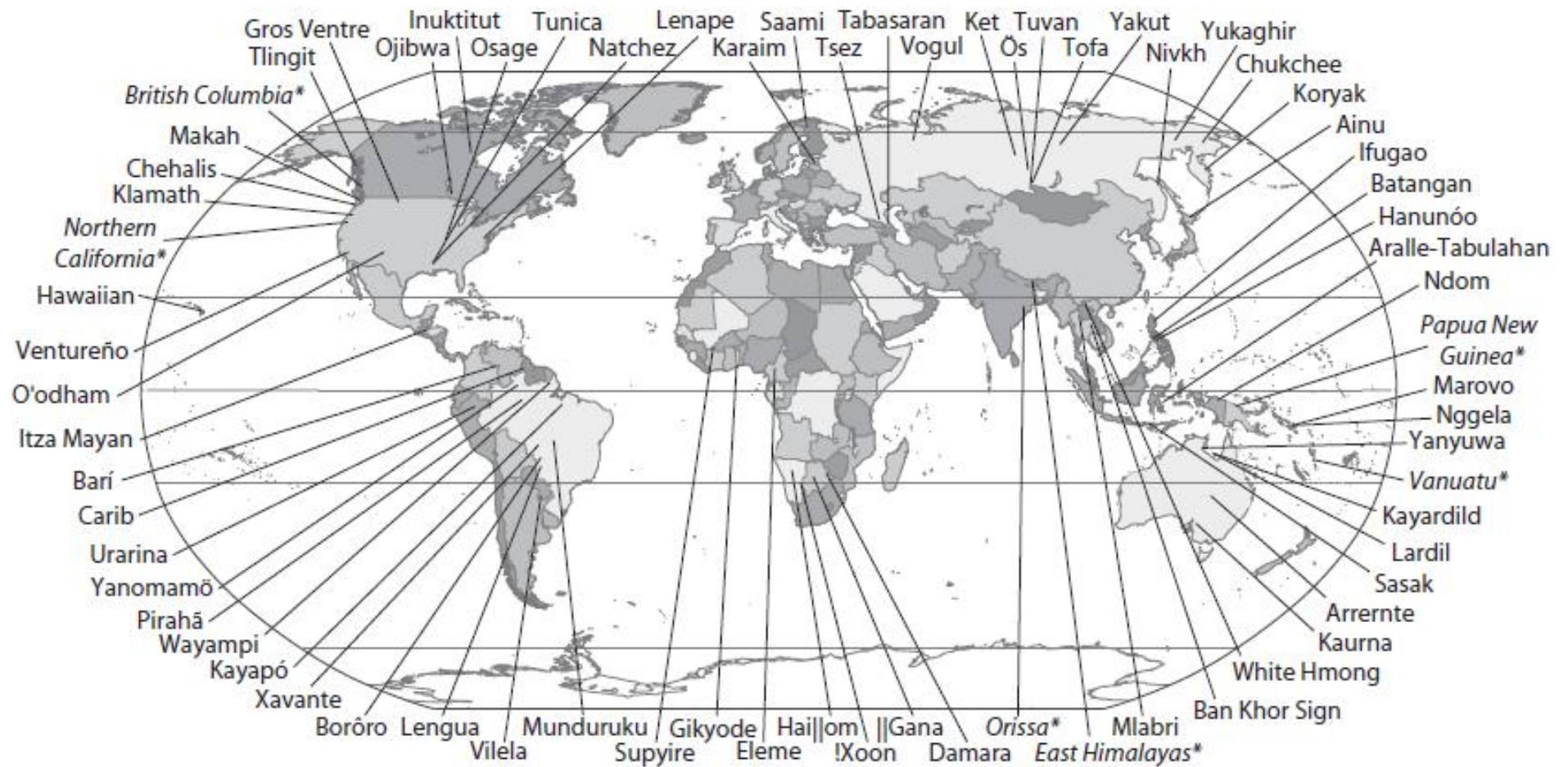
- Около 6000
- По некоторым подсчетам к 2101г. в мире останется около 3000 языков
- Каждые две недели умирает один язык

- Сейчас под угрозой исчезновения находится примерно 40% языков.

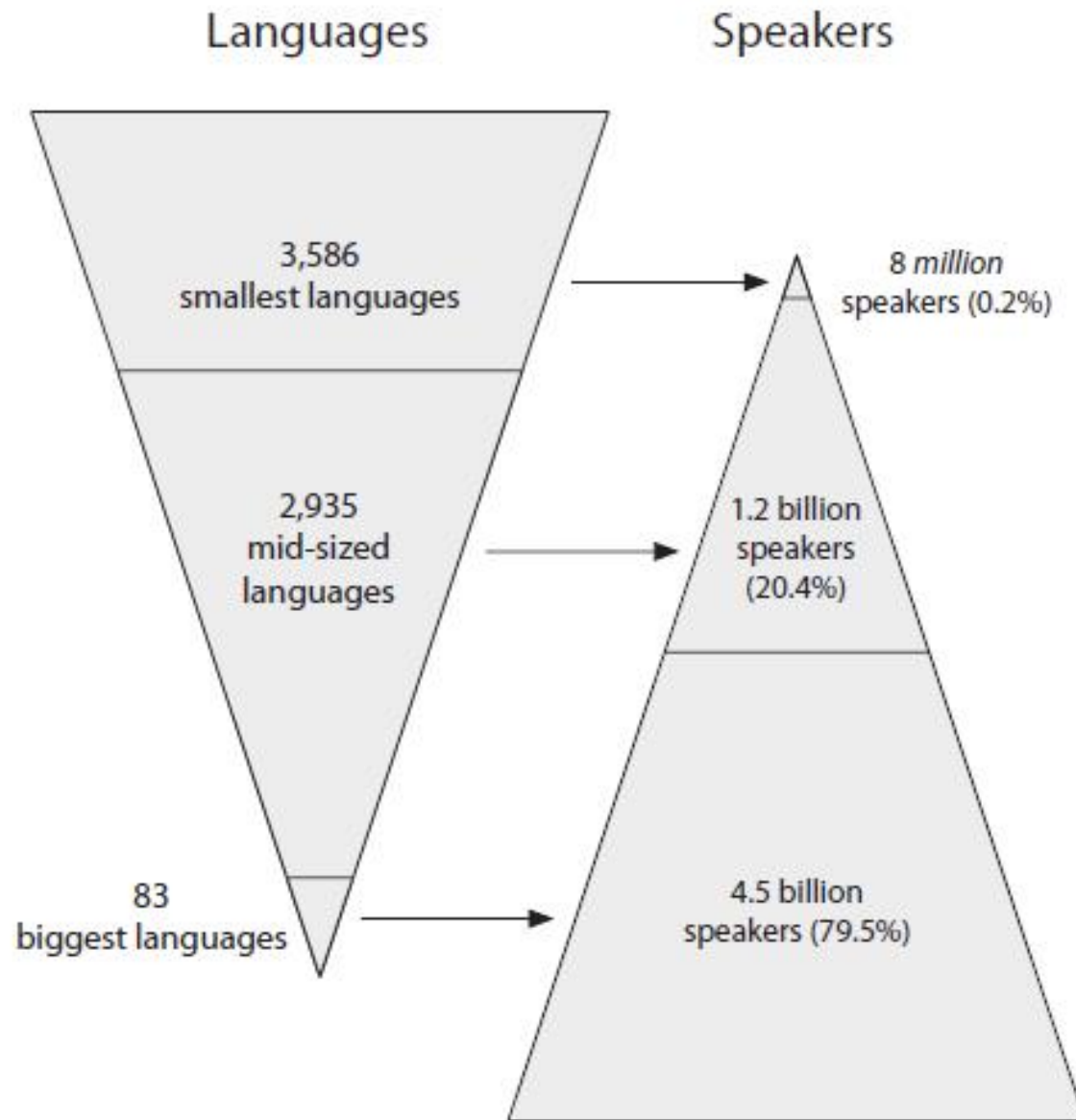


(D.Harrison "When Languages Die", 2007)





(D.Harrison "When Languages Die", 2007)



(D.Harrison "When Languages Die", 2007)

Что теряют лингвисты, когда  
вымирают неописанные языки?

Вымирающий язык может обладать  
уникальным звуковым и/или  
грамматическим устройством.

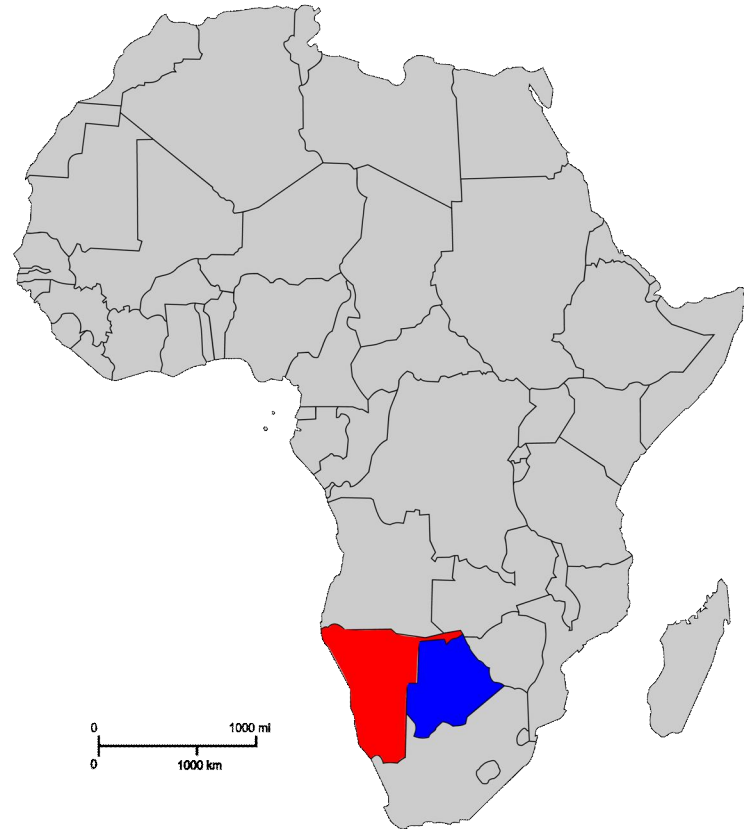


# Язык к̣хонг (!хонг, англ. !Xóõ, Таа)

Ботсвана – 4000 чел.  
(2002).

Намибия – 200 чел.  
(1985).

- > 100 согласных
- большинство из них - щелкающие



## !Xóõ click places of articulation

Bilabial	Dental	Alveolar	Palatal	Lateral
ʘʔôo 'get stuck'	k ʔâa 'die'	k!ʔáã 'be seated'	kɸʔāa 'shoot you'	k  ʔàa 'not to be'



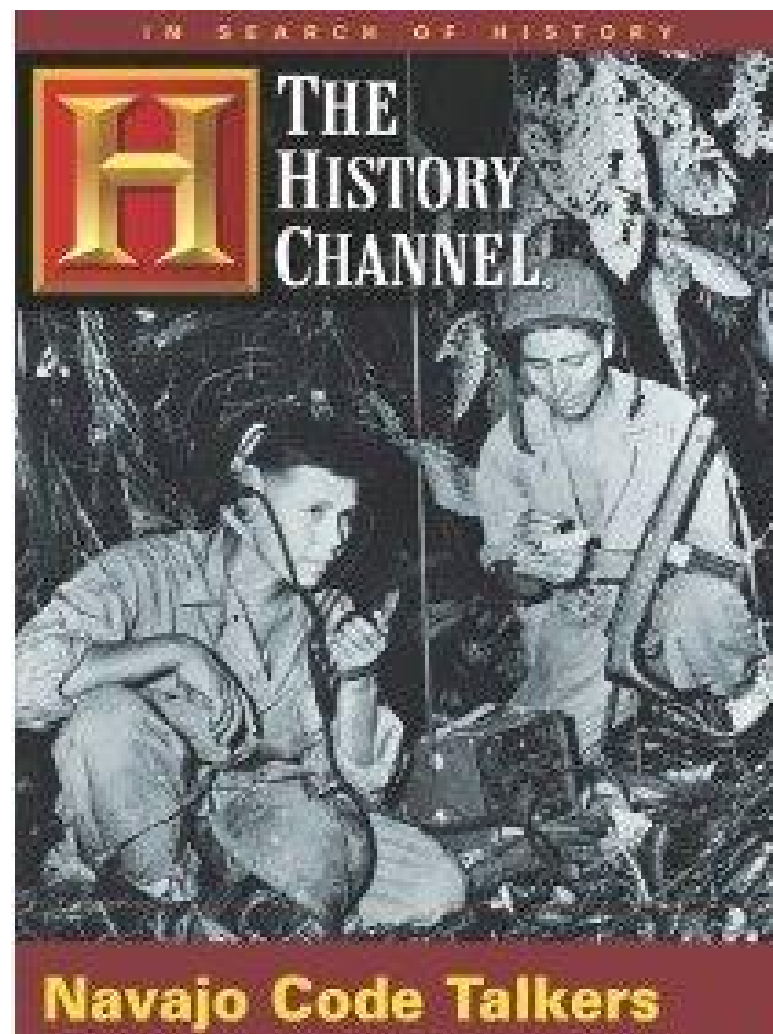
- <http://hctv.humnet.ucla.edu/departments/linguistics/VowelsandConsonants/course/chapter6/xong!/xong.html>



Что теряем все мы, когда вымирают  
неописанные языки?

Во-первых,  
каждый язык – это уникальный способ  
кодирования информации.

Во Вторую мировую войну в качестве радистов-шифровальщиков в США использовали индейцев навахо!

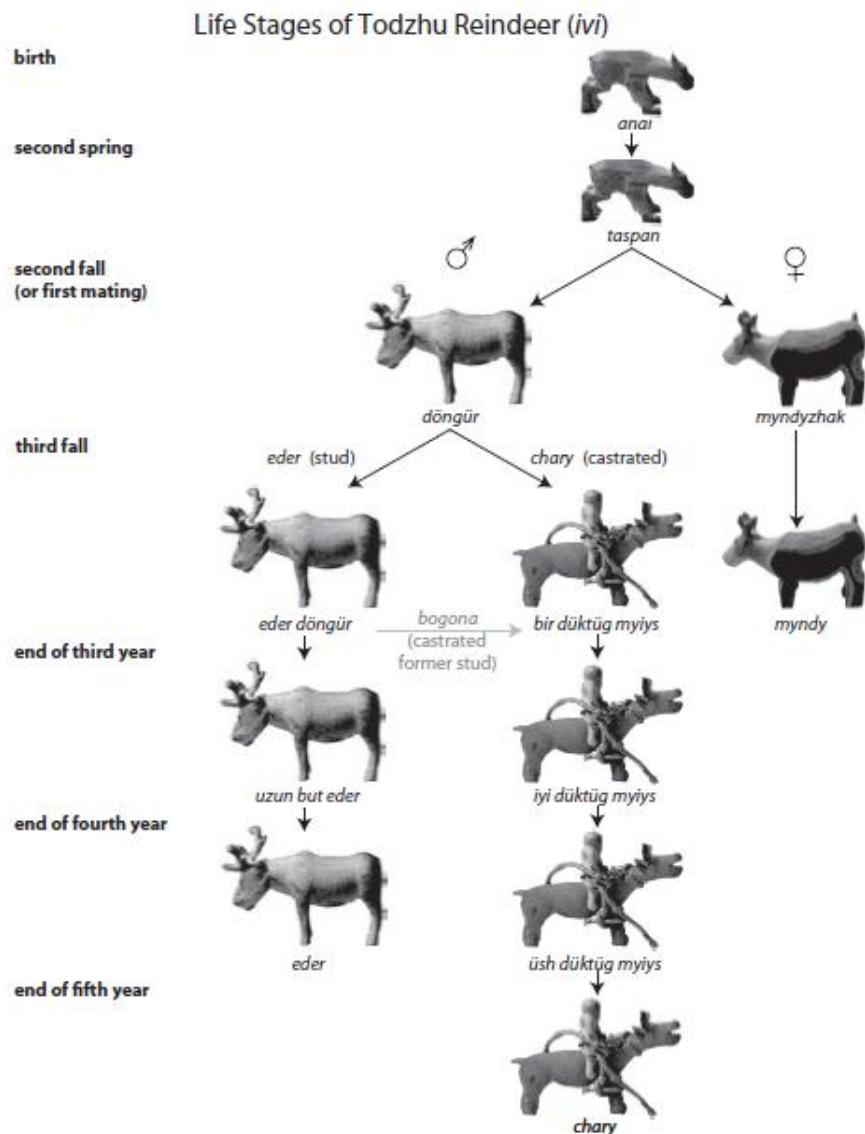


Что теряем все мы, когда вымирают  
неописанные языки?

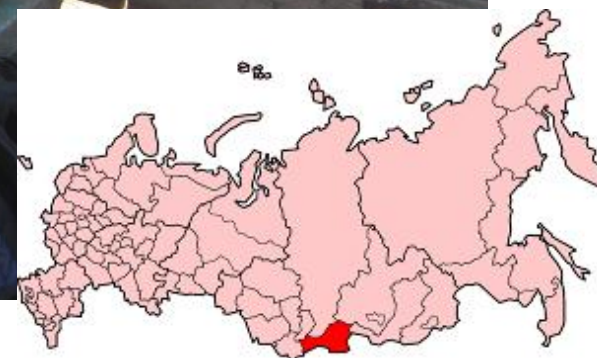
Во-вторых,  
каждый язык – источник уникальной  
информации.



# Классификация оленей на тоджинском диалекте тувинского языка (4442 чел. – 2002г.):



# Работа с носительницей тувинского языка





# Полевая лингвистика

Полевые лингвисты  
едут в тундру,  
саванну и пустыню,

чтобы описывать  
(документировать)  
вымирающие языки.



# Что такое полевая лингвистика?

«Кабинетные лингвисты» обрабатывают  
“second-hand” (а то и fifth- или tenth-  
hand) данные;

полевые лингвисты сами едут к  
носителям языка и получают данные  
«из первых уст».



# Радикальное понимание полевой ЛИНГВИСТИКИ

- Работа с носителями языка непременно в месте их естественного проживания, обычно в экстремальных условиях.

# Радикальное понимание полевой ЛИНГВИСТИКИ

«чтобы ваше грамматическое описание было сколько-нибудь корректным, вы должны **пережить хотя бы один приступ малярии** – или какой-нибудь другой экзотической болезни; либо вы должны **натереть хотя бы один палец походными ботинками**; либо у вас должен появиться **волдырь в каком-нибудь неприличном месте**»

Терри Кроули

«Полевая лингвистика для начинающих»

# Ингерманландцы



# Нанайцы





# Энцы





# Умеренное понимание полевой ЛИНГВИСТИКИ

- Работа с носителем языка в любых условиях, в том числе дома у полевого лингвиста (то есть все-таки в кабинете).
- Главное – получение языкового материала непосредственно от носителя.

# Кпелле



# Описание языка включает:

- грамматику;
- словарь;
- корпус текстов

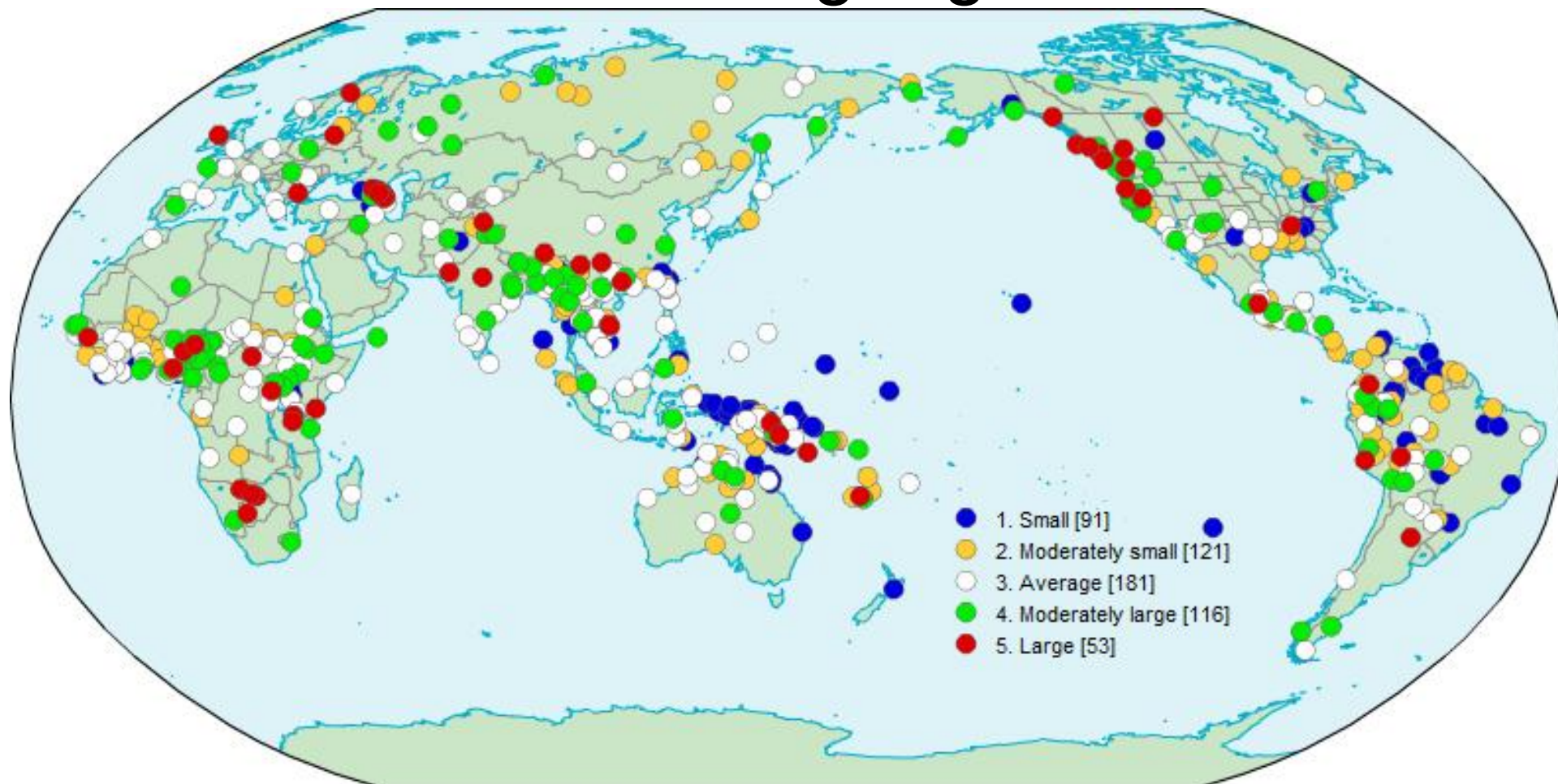
# Как используются описания НОВЫХ ЯЗЫКОВ?

- Польза для науки:

Лингвисты-теоретики получают возможность сравнивать большее количество языков.

Чем больше у нас данных, тем более основательны наши гипотезы об устройстве различных языков, языковых семей и человеческого языка в целом.

# Всемирный атлас языковых структур World Atlas of Language Structures



[www.wals.info](http://www.wals.info)



# Как используются описания НОВЫХ ЯЗЫКОВ?

- Польза для языкового сообщества:

поднятие престижа языка,

создание письменности

и т.д.

Итак,

Описывать языки нужно.  
От этого выигрывают все.

Но как это делается?

# С чего начать?

- Понять, каким языком вы хотите заниматься;
- Понять, есть ли у вас для этого средства;
- Найти достаточно компетентных носителей языка - возможно, при помощи кого-то из языкового сообщества;
- Убедиться в том, что эти носители владеют не только родным языком, но и языком-посредником;
- Убедиться в том, что у носителей есть время и желание с вами работать.
- Приступить к работе!

Как лингвисты называют носителей языка, с которыми они работают?

- информант;
- языковой консультант (language consultant);
- преподаватель (для языкового сообщества)

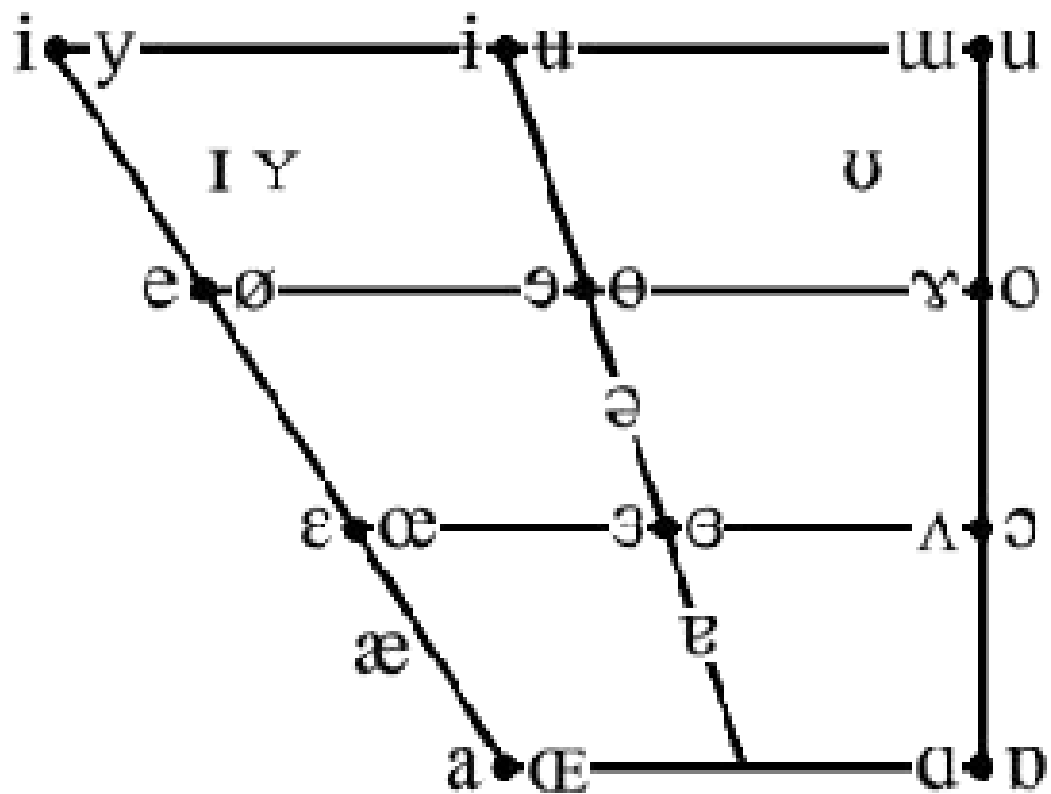
Носитель языка, которого опрашивает  
ЛИНГВИСТ —

- информант;
- языковой консультант (language consultant);
- преподаватель (для языкового сообщества)

Как записывать то, что произносит  
информант?

В целом лингвисты ориентируются на  
Международный фонетический  
алфавит (МФА).

# МФА: гласные





# МФА: согласные

## THE INTERNATIONAL PHONETIC ALPHABET (revised to 1993)

### CONSONANTS (PULMONIC)

	Bilabial	Labiodental	Dental	Alveolar	Postalveolar	Retroflex	Palatal	Velar	Uvular	Pharyngeal	Glottal
Plosive	p b			t d		ʈ ɖ	c ɟ	k ɡ	q ɢ		ʔ
Nasal	m	ɱ		n		ɳ	ɲ	ŋ	ɴ		
Trill	ʙ			r					ʀ		
Tap or Flap				ɾ		ɽ					
Fricative	ɸ β	f v	θ ð	s z	ʃ ʒ	ʂ ʐ	ç ʝ	x ɣ	χ ʁ	ħ ʕ	h ɦ
Lateral fricative				ɬ ɮ							
Approximant		ʋ		ɹ		ɻ	j	ɰ			
Lateral approximant				l		ɭ	ʎ	ʟ			

Where symbols appear in pairs, the one to the right represents a voiced consonant. Shaded areas denote articulations judged impossible.

# Как записывать то, что произносит информант?

Иногда для удобства набора могут вводить какие-то другие буквы или буквосочетания.

Пример: tʃ => ch

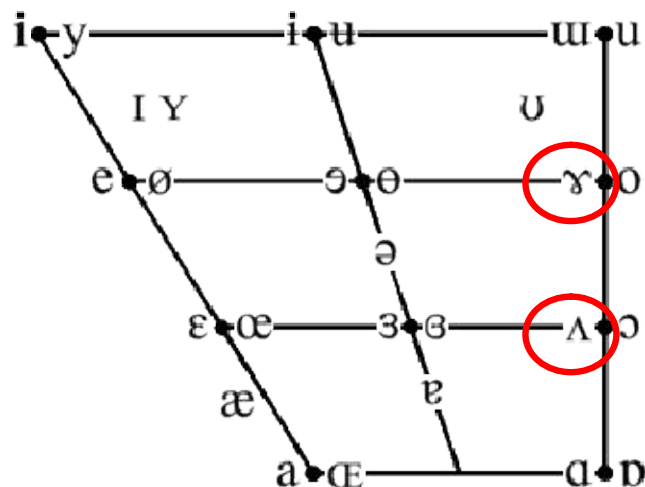
dʒ => dh

# Как записывать то, что произносит информант?

Иногда используется написание при помощи МФА, а также принятая в сообществе орфография.

Пример: язык дан-гуэта (словарь В.Выдрина)

бӱрӓ  
-bhörë  
едá



# Что спрашивать у носителей языка?

- списки разных слов;
- списки форм одного и того же слова;
- перевод простых предложений;
- запись связных текстов (истории из личного опыта, сказки и т.д.)

# Пример: калмыцкий язык

- Мама принесла воды.
- Екәт usә avch irәv.
  
- Мама принесла молока.
- Екәт üsә avch irәv.

и т.д.





Спасибо!

[eleiteria@gmail.com](mailto:eleiteria@gmail.com)

Благодарю Софью Оскольскую и Андрея Шлуинского за ценные полевые фотографии, использованные в этой презентации.